

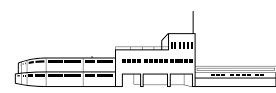
Jahresbericht
Rapport annuel

2020





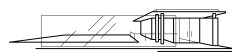
KONGRESSHAUS BIEL
PALAIS DES CONGRÈS BIENNE



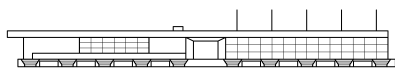
STRANDBAD BIEL
PLAGE DE BIENNE



VOLKSHAUS BIEL
MAISON DU PEUPLE BIENNE



CASINOPLATZ BIEL
PLACE DU CASINO BIENNE



TISSOT ARENA
BIEL-BIENNE

Jahresbericht Rapport annuel

2020

Inhaltsverzeichnis Table des matières

Bericht des Präsidenten des Verwaltungsrats	Rapport du président du Conseil d'administration	4
Kurzporträt	Portrait succinct	6
Organe – Verwaltungsrat, Geschäftsleitung	Organes – Conseil d'administration, Direction	7
Bericht der Geschäftsführerin	Rapport de la directrice	8
Zahlen 2020	Chiffres 2020	
Kommentar zur Jahresrechnung	Explications sur les comptes annuels	14
Erfolgsrechnung	Comptes de résultats	17
Bilanz	Bilan	18
Antrag des Verwaltungsrats	Proposition du Conseil d'administration	18
Anhang	Annexe	19
Revisionsbericht	Rapport de l'organe de révision	20
Statistische Auswertung der einzelnen Produkte	Evaluation des statistiques	
Kongresshaus	Palais des Congrès	21
Volkshaus	Maison du Peuple	23
Strandbad	Plage de Bienne	24
Tissot Arena	Tissot Arena	25
Kontaktadressen	Adresses de contact	27



Bericht des Präsidenten des Verwaltungsrats Rapport du président du Conseil d'administration

Das Jahr 2020 sollte ein Jahr der Konsolidierung unter einer neuen Führung sein, und wir hatten uns spannende Diskussionen über die Weiterentwicklung des Unternehmens vorgenommen – doch dann kam wegen der COVID-Pandemie alles anders als erwartet. Krisenmanagement und Schadensminimierung nach aussen und nach innen stand auch bei unserem Unternehmen zuoberst auf der Führungsagenda, sowohl auf GL- wie auch auf VR-Stufe.

Nous envisagions 2020 comme une année de consolidation sous une nouvelle direction et avons prévu des discussions passionnantes sur la suite du développement de l'entreprise, mais la pandémie de COVID-19 a chamboulé tous nos projets. Comme un peu partout, la direction et le Conseil d'administration ont dû donner la priorité à la gestion de la crise et s'efforcer avant tout de limiter les dégâts à l'interne et à l'externe.

Dies umso mehr, als die CTS mit ihren wichtigen Standbeinen im Sport-/Kultur- und Eventbereich überdurchschnittlich stark von der Pandemie betroffen war (und zum Zeitpunkt der Berichtslegung immer noch ist). Anders als bei der Mehrzahl der Unternehmen bedeuten die behördlich angeordneten Lockdowns nicht «nur» Umsatzrückgang und Probleme mit Lieferketten, sondern sie bedeuten die komplette Schliessung eines Grossteils unseres Betriebs. Die Leere und Stille in weiten Teilen des Kongresshauses und der Tissot Arena machten uns mental zu schaffen, und sie rissen auch grosse Löcher in unsere Kassen. Dazu kam, dass wir auch unseren eigenen Mietern gegenüber im Rahmen der allgemeinen Praxis entgegenkamen und uns als Vermieterin (bspw. von Gastronomie-Infrastrukturen) solidarisch zeigten. Wir konnten und können dies nur tun, weil wir einerseits in unserem eigenen Betrieb mit teils einschneidenden Massnahmen alles unternommen haben, um Kosten zu senken und einen Teil des Schadens durch Kurzarbeit zu verkleinern und weil wir andererseits von der Stadt Biel als Aktionärin und Bestellerin unseres Service-Public-Auftrages Zusagen bekommen haben, dass auch sie sich an den Ausfällen aufgrund der behördlichen Massnahmen teilweise beteiligen wird.

Mit diesen Zusagen und mit unserer gesunden Bilanz sind wir gut aufgestellt, die Krise durchzustehen und im Laufe 2021 wieder mit hervorragenden Leistungen für unsere Kundinnen und Kunden da zu sein. Obschon unsere Geschäftsleitung unter der Leitung von Annette Douillet insbesondere im zweiten Lockdown durch die grossen Unklarheiten und das ständige Hin und Her übergeordneter Vorschriften äusserst stark gefordert war, hat sie doch auch bereits wieder an der Zukunft gearbeitet und bspw. im Bereich Vermarktung und Organisation die Voraussetzungen für einen erfolgreichen Relaunch geschaffen.

Im Namen des Verwaltungsrates danke ich allen Mitarbeitenden für ihren Einsatz und ihre Flexibilität, ich danke der Stadt Biel dafür, dass sie sich am wirtschaftlichen Schadenbild im Interesse des künftigen Service Public beteiligt, und ich danke vor allem den zahlreichen Kundinnen und Kunden, die auch durch die unvermeidbaren Holprigkeiten der letzten Monate hindurch treu und verständnisvoll waren.

Thomas Gfeller
Präsident des Verwaltungsrats

Et ce d'autant plus que la CTS, pour qui le sport/la culture et l'événementiel sont deux secteurs d'activité clés, a été particulièrement affectée par les conséquences de la pandémie (et l'est encore au moment de la rédaction de ce rapport). Contrairement à ce qui se passe dans la majorité des entreprises, les confinements ordonnés par les autorités ne se traduisent pas «seulement» par une baisse de chiffre d'affaires et des problèmes d'approvisionnement, mais entraînent la fermeture complète d'une grande partie de notre entreprise. Les pans entiers du Palais des Congrès et de la Tissot Arena vides et silencieux ont mis notre moral à rude épreuve et laissé de grands trous dans nos caisses. En tant que bailleuse (d'infrastructures de restauration, p. ex.), nous avons en outre fait les concessions généralement pratiquées à nos propres locataires en signe de solidarité, ce qui a encore aggravé les déficits. Cela n'a été et ne reste possible que parce que, d'une part, nous avons tout fait pour réduire les coûts dans notre propre exploitation, parfois par des mesures drastiques, et pour compenser une partie du préjudice grâce au chômage partiel et, d'autre part, parce que la Ville de Bienne, en tant qu'actionnaire et que commanditaire de notre mandat de service public, s'est engagée à assumer une partie des pertes dues aux mesures officielles.

Grâce à ces engagements et à notre bilan sain, nous sommes en bonne position pour résister à la crise et proposer à nouveau d'excellents services à nos clientes et clients dans le courant de 2021. Même si notre direction, sous la houlette d'Annette Douillet, a été très mobilisée par les grandes ambiguïtés et la succession de directives d'ordre supérieur, notamment pendant le deuxième confinement, elle n'en a pas moins travaillé sur l'avenir et par exemple jeté les bases d'un relancement réussi dans le domaine du marketing et de l'organisation.

Au nom du Conseil d'administration, je remercie tous les collaborateurs de leur engagement et de leur flexibilité, je remercie la Ville de Bienne de prendre en charge une partie de la perte économique dans l'intérêt du futur service public, et je remercie surtout la nombreuse clientèle qui est restée fidèle et compréhensive même si ces derniers mois ont inévitablement été chaotiques.

Thomas Gfeller
Président du conseil d'administration

Kurzporträt

Portrait succinct

Die CTS SA ist die Betreibergesellschaft der Bieler Objekte Kongresshaus inkl. Hochhaus, Tissot Arena, Volkshaus, Strandbad sowie der Hafenanlagen in der Bieler Seebucht. Grundlage der Erbringung der Dienstleistungen ist die Vereinbarung Defizitdeckung zwischen der Einwohnergemeinde Biel und der CTS vom 4.3./6.4.2018 sowie der Pachtvertrag zwischen der Einwohnergemeinde Biel und der CTS, ebenfalls vom 4.3./6.4.2018, beide Verträge gültig ab 1. Januar 2018.

Die Stadt Biel ist 100%-ige Aktionärin der CTS. Die CTS ist ihrerseits 100%-ige Aktionärin der CTS Infrastruktur AG und Eigentümerin der Liegenschaft T. Wytttenbach 2, Biel.

Die CTS beschäftigt 40 Festangestellte und 103 auf Stundenbasis angestellte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

La CTS SA est l'exploitante des objets biennois tels que le Palais des Congrès, y compris la maison-tour, la Tissot Arena, la Maison du Peuple, la plage, ainsi que les places d'amarrage de la baie du lac.

La base juridique pour la fourniture des prestations est la convention sur la couverture du déficit passée entre la commune municipale de Bienne et la CTS SA datant du 4.3/6.4.2018, ainsi que le contrat de bail conclu entre la commune municipale de Bienne et la CTS, datant également du 4.3/6.4.2018, les deux contrats étant entrés en vigueur au 1er janvier 2018.

La Ville de Bienne est actionnaire à 100% de la CTS SA. Cette dernière est, à son tour, actionnaire à 100% de la CTS Infrastruktur AG et propriétaire de l'immeuble sis à la rue T. Wytttenbach 2 à Bienne.

La CTS emploie 40 collaboratrices et collaborateurs sous contrat fixe et 103 personnes travaillant sur une base horaire.

COVID und CTS im Jahr 2020 – das Wichtigste in Stichworten

- Sehr starke Betroffenheit durch grosse Bedeutung des Sport-/Kultur- und Event-Geschäfts für unser Unternehmen
- Mehrmonatige Betriebsschliessungen
- Grosse ausserordentliche Aufwendungen durch Schutzkonzepte und allgemeine Unsicherheit
- Solidarisches teilweises Entgegenkommen der CTS bei den Mietzinsen von Dauermietern (vor allem Gastronomie)
- Starke Inanspruchnahme der Kurzarbeitsentschädigung
- Interne Kostensenkungen, Verschiebung von Projekten
- Wichtiges Entgegenkommen der Stadt Biel im Bereich der Pachtzinsen, um das wirtschaftliche Schadenbild abzufedern
- Nutzung der Krise für interne Hausaufgaben (Prozesse, Marketing), um danach wieder schnell aufstarten zu können

Weitere Erläuterungen sind den Berichten des Präsidenten und der Geschäftsführerin zu entnehmen.

Le COVID-19 et la CTS en 2020: l'essentiel en quelques mots-clés

- Impact très fort en raison de l'importance des secteurs d'activité sport/culture et événementiel pour notre entreprise
- Fermetures de plusieurs mois
- Importantes dépenses extraordinaires dues aux plans de protection et incertitude générale
- Remises partielles de loyers de la CTS à l'égard des locataires permanents (restauration, notamment) en signe de solidarité
- Recours important à l'indemnité de réduction de l'horaire de travail
- Réductions des coûts internes, report de projets
- Geste fort de la Ville de Bienne en matière de fermage pour limiter les dommages économiques
- Mise à profit de la crise pour des optimisations internes (processus, marketing) afin d'accélérer la reprise le moment venu

Les rapports du président et de la directrice contiennent des explications plus détaillées.

Verwaltungsrat, Geschäftsleitung Conseil d'administration, Direction

Verwaltungsrat Conseil d'administration



Thomas Gfeller
Präsident
Président



Erich Fehr
Vize-Präsident
Vice-président



Barbara Schwickert



Gérard Jenni



Beat Rüfli



Emanuel Amrein

Revisionsstelle Organe de contrôle

Fiduco

Treuhandgesellschaft für
Industrie und Handel AG,
Biel

Fiduciaire pour l'industrie
et le commerce SA, Bienne

Geschäftsleitung Direction



Annette Douillet
Geschäftsführerin
Directrice



Stephan Kossack
Leiter Infrastruktur
Responsable infrastructure



Anne Hemund
Leiterin
Events & Kundendienst
Responsable
Events & Service Clientèle



Melanie Messerli
Leiterin Sports
Responsable sports



Thomas Zwygart
Leiter Finanzen
Responsable finances



Sven Ziörjen
Leiter Marketing & Qualität
Responsable
marketing & qualité
bis/jusqu'au 31.1.2020



Bericht der Geschäftsführerin Rapport de la directrice

Im Geschäftsjahr 2020 sollte sich die CTS unter neuer Geschäftsführung strategisch weiter entwickeln um die positiven Ergebnisse der Vorjahre zu konsolidieren. Ungewollt und ebenso unerwartet veränderte die Auswirkung der COVID-Pandemie ab Mitte März 2020 nicht nur unser Leben, sondern auch unseren beruflichen Alltag.

Durant l'exercice 2020, la CTS était censée poursuivre son développement stratégique sous la nouvelle direction afin de consolider les résultats positifs des années précédentes. Mais dès la mi-mars 2020, les conséquences de la pandémie de COVID-19 ont bouleversé nos vies privées et professionnelles, de manière aussi inattendue qu'impromptive.

Unsicherheiten sowie stetige, oft kurzfristige, Veränderungen begleiteten uns täglich und machten Flexibilität, Improvisation und Innovation zum Leitmotiv des Jahres. Sowohl die Pandemie als auch die damit verbundenen Massnahmen haben unseren Geschäftsgang über das gesamte Jahr hinweg sehr stark beeinträchtigt.

Die Geschäftsleitung der CTS übernahm zusätzlich die Rolle des Pandemiestabs um die Unternehmung, mit grossem Engagement und in enger Zusammenarbeit mit dem Verwaltungsrat, durch den Verlauf dieser Pandemie, deren Ende nicht absehbar ist, zu führen. Statt langfristigem Planen konnten wir zwar proaktiv verschiedene Szenarien vorbereiten, mussten jedoch spontan agieren und auf Entscheide von Bund und Kanton reagieren.

Die Dienstleistungen der CTS durften nur sehr eingeschränkt und mit strengen und sehr aufwendigen Schutzmassnahmen angeboten werden. Im Vordergrund aller Entscheide standen neben betriebswirtschaftlichen Aspekten unser Service-Public-Auftrag, sowie die Gesundheit unserer Kundinnen und Kunden und Mitarbeitenden. Persönliche Begegnungen wurden untersagt und unsere Räumlichkeiten und Infrastrukturen, welche gewöhnlich hoch frequentiert sind, blieben fast leer.

Ursprünglich vorgesehene Projekte mussten auf Dringlichkeit hinterfragt und reduziert werden. In der Unternehmung konzentrierten wir uns auf betrieblich unumgängliche Neuerungen in den Bereichen IT, Technik und Sicherheit. Das Projekt einer 2. Fitnessfläche wurde vorerst zurückgestellt und wird nach der Pandemie neu evaluiert.

Jede Krise birgt auch eine Chance. Mit dieser Devise haben wir uns mit Zuversicht den Herausforderungen gestellt und die Zeit genutzt um Prozesse, Abläufe und Dienstleistungen zu hinterfragen und neu zu strukturieren damit wir nach der Pandemie erneut kundenorientiert, konkurrenzfähig und nachhaltig in die Zukunft starten können. Zusätzlich hat uns der erste Lockdown die Möglichkeit geboten zahlreiche Unterhaltsarbeiten in den von uns betriebenen Liegenschaften durchzuführen.

Les incertitudes et les changements constants, souvent en dernière minute, sont devenus notre lot quotidien et ont fait de la flexibilité, de l'improvisation et de l'innovation le leitmotiv de l'année. La pandémie et les mesures associées ont très fortement affecté la marche des affaires tout au long de l'exercice.

La direction de la CTS a également endossé le rôle d'état-major COVID afin de guider l'entreprise pendant cette pandémie dont on ne voit pas la fin, avec beaucoup d'engagement et en étroite concertation avec le Conseil d'administration. Au lieu de pouvoir planifier à long terme et malgré la préparation de divers scénarios en amont, nous avons dû prendre des décisions ainsi que réagir aux décisions fédérales et cantonales dans l'urgence.

La CTS ne pouvait proposer que des services très restreints, en appliquant des mesures de protection strictes et fastidieuses. Outre les aspects économiques, notre mission de service public et la santé de notre clientèle et de notre personnel étaient au premier plan de toutes les décisions. Les rencontres personnelles étaient interdites et nos locaux et infrastructures, habituellement si fréquentés, sont restés presque vides.

Nous avons dû réexaminer l'urgence des projets prévus et les réduire. Au sein de l'entreprise, nous nous sommes limités aux renouvellements incontournables au niveau opérationnel dans les domaines de l'informatique, de la technique et de la sécurité. Le projet d'un second espace de fitness a pour l'instant été gelé et sera réévalué à l'issue de la pandémie.

Chaque crise recèle aussi une opportunité. Forts de cette certitude, nous avons relevé les défis avec confiance et mis ce temps à profit pour passer processus, déroulements et services au crible et les restructurer afin que nous puissions à nouveau aborder l'avenir avec une approche orientée client, compétitive et durable après la pandémie. Le premier confinement nous a par ailleurs donné la possibilité d'effectuer de nombreux travaux d'entretien dans les immeubles que nous gérons.



Im zweiten Lockdown mussten wir auf Grund der Unklarheiten und den starken Schwankungen der übergeordneten Vorschriften unsere Prioritäten anders setzen. Die unterschiedlichen Geschäftsbereiche der CTS mit den jeweils vielseitigen Kundensegmenten (Schulen, Vereine, Öffentlichkeit, Unternehmungen uvm.) unterlagen pro Bereich und pro Kundensegment anderen Schutzmassnahmen und Regeln. Diese Sachlage forderte uns in der operativen Umsetzung extrem.

Die Mitarbeitenden der CTS wurden, neben Wechsel und Veränderungen, neu mit Unsicherheiten, Kurzarbeit und Home-Office konfrontiert. Trotz den vielseitigen Belastungen konnten wir auf unsere Mitarbeitenden zählen. Synergien wurden genutzt und bereichsübergreifende Einsätze geleistet um auch bei Ausfällen das operative Geschäft sicherstellen zu können. Dank dem starken CTS-Team und der grossen Einsatzbereitschaft auf allen Stufen konnten wir den Herausforderungen des Jahres 2020 gerecht werden.

Für die finanziellen Ergebnisse dieses komplexen Geschäftsjahres verweise ich Sie an unseren Kommentar und zur Jahresrechnung. Wir hoffen, dass unsere Standbeine im Sport-/Kultur- und Eventbereich im Laufe des Jahres 2021 erneut progressiv öffnen dürfen und wir unsere Kundinnen und Kunden begrüssen können.

In meiner Funktion als Geschäftsführerin der CTS blicke ich auf ein sehr bewegtes und anspruchsvolles Jahr 2020 zurück und freue mich in dieser spannenden Aufgabe auf besser Zeiten mit persönlichen Kontakten. Mein herzlicher Dank geht an unseren Verwaltungsrat und seinen Präsidenten, Thomas Gfeller, für die wertvolle Unterstützung, dem grossartigen Einsatz der CTS-Mitarbeitenden sowie dem Verständnis und der Loyalität unserer Kundinnen und Kunden.

Annette Douillet
Geschäftsführerin

Durant le second, nous avons dû modifier nos priorités en raison des ambiguïtés et des divergences importantes entre les directives d'ordre supérieur. Chacun des secteurs d'activité de la CTS était soumis à des mesures de protection et des règles différentes en fonction des segments de clientèle visés (écoles, associations, grand public, entreprises, etc.). La mise en œuvre opérationnelle a par conséquent requis beaucoup de travail.

En plus des changements, le personnel de la CTS a pour la première fois été confronté à des incertitudes, au chômage partiel et au travail à domicile. Malgré les épreuves variées, nous avons pu compter sur lui. Nous avons exploité les synergies et organisé des missions interservices pour pouvoir assurer l'activité opérationnelle même en cas d'absences. L'équipe solide de la CTS et la forte mobilisation à tous les niveaux nous ont permis de relever les défis de l'année 2020.

En ce qui concerne les résultats financiers de cet exercice complexe, je vous renvoie aux explications sur les comptes annuels. Nous espérons courant 2021 une réouverture progressive de nos secteurs d'activité clés du sport/de la culture et de l'événementiel, afin que nous puissions à nouveau accueillir nos clientes et clients.

En tant que directrice de la CTS, je viens de passer une année 2020 mouvementée et exigeante et je me réjouis à la perspective de temps meilleurs et de contacts personnels dans cette fonction passionnante. Je remercie de tout cœur le Conseil d'administration et son président, Thomas Gfeller, pour leur précieux soutien, le personnel de la CTS pour son formidable engagement et nos clientes et clients pour leur compréhension et leur loyauté.

Annette Douillet
Directrice



**Zahlen
Chiffres**

2020





Kommentar zur Jahresrechnung Explications sur les comptes annuels

Auf der nachfolgenden Jahresrechnung sind die realisierten Zahlen 2020 und 2019 sowie die Budgetwerte 2020 dargestellt. Die Darstellung entspricht der Vorjahresstruktur.

Erfolgsrechnung

Durch die Corona-Pandemie haben sich die betrieblichen Einnahmen auf CHF 5 943 000 (Vorjahr CHF 8 192 000) und der Betriebsaufwand auf CHF 8 259 000 (Vorjahr CHF 9 468 000) reduziert. Ein Vorjahresvergleich ist jedoch nicht sinnvoll, da immer wieder einzelne Anlagenteile oder die ganze Unternehmung durch Anordnungen des Kantons oder des Bundes geschlossen waren. Während Monaten durfte der Bereich Sport nur durch Leistungssportlerinnen und -sportler benutzt werden und die Öffentlichkeit war ausgeschlossen.

Les comptes annuels ci-dessous font apparaître les chiffres réalisés en 2020 et en 2019, ainsi que les montants inscrits au budget 2020. La présentation reprend la structure de l'année précédente.

Compte de résultats

Du fait de la pandémie de coronavirus, les recettes ont diminué, pour atteindre CHF 5 943 000 (CHF 8 192 000 en 2019), tout comme les charges d'exploitation, d'un montant total de CHF 8 259 000 (CHF 9 468 000 en 2019). Une comparaison avec l'année précédente n'est toutefois pas pertinente, car certaines installations voire l'entreprise complète ont été fermées à plusieurs reprises sur ordre du canton ou de la Confédération. Pendant des mois, le secteur sport n'a pu être utilisé que par les sportives et sportifs professionnels, et le public en a été exclu.

Dabei wurden durch beständig wechselnde behördliche Anordnungen sehr viele Versionen von Schutzkonzepten entwickelt und manchmal fast wöchentlich angepasst.

Erfreulicherweise konnten die Einnahmen im Strandbad Biel stark erhöht werden. Der Badebetrieb war zwar erst ab Juni (Vorjahr ab Mai) zulässig, da aber Ferien im Ausland im Sommer 2020 praktisch unmöglich waren, haben viele Einwohnerinnen und Einwohner der Region das schöne Sommerwetter in den Freibädern der Region genossen. Auch die Schulen waren vermehrt vor Ort präsent.

Während dem ersten Lockdown im Frühjahr konnten effektiv Kosten eingespart werden, da die Sommerrevision des Hallenbades bereits im 1. Quartal durchgeführt werden konnte. Auch in der Tissot Arena wurde frühzeitig der Hauptschalter auf «Aus» gedreht. Im zweiten Lockdown im Herbst 2020 war jedoch der Sportbetrieb für Leistungssportlerinnen und -sportler und Nationalliga-Mannschaften, aber auch für Schulen zulässig und somit blieben Hallenbad und Tissot Arena in Betrieb. Nur der Bereich Fitness und Wellness konnte kostenreduzierend geschlossen werden.

Das Betriebsergebnis 2 (EBIT) beläuft sich auf minus CHF 2 641 000 (Vorjahr minus CHF 1 545 000). Zur Heilung des Jahresergebnisses (vor Korrektur) von minus CHF 995 000 wurden im Jahr 2020 die in den Vorjahren gebildeten Rückstellungen in der Höhe von rund CHF 669 000 aufgelöst, womit das Jahresergebnis auf minus CHF 326 000 verbessert werden konnte. Dieser Verlust wird mit dem Gewinnvortrag von CHF 72 000 verrechnet. Somit weist die Bilanz per 31.12.2020 einen Verlustvortrag von rund CHF 253 000 auf.

Bilanz

Die Aktiven setzen sich aus flüssigen Mitteln, Vorauszahlungen, zeitlichen Abgrenzungen, der Beteiligung an der CTS Infrastruktur AG und dem mobilen und immobilien Anlagevermögen zusammen. Die aktiven Rechnungsabgrenzungen beinhalten unter anderem Vorausleistungen der CTS für Nebenkosten, SBB-Tageskarten und Objektverbesserungen.

Die Passiven setzen sich aus üblichen Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen, einem Kto-Krt der Stadt Biel, zeitlichen Abgrenzungen, Rückstellungen sowie dem Eigenkapital zusammen.

En raison de l'évolution constante des décisions officielles, d'innombrables versions de plans de protection ont été mises au point et par moments adaptées presque chaque semaine.

Les recettes de la plage de Bienne ont nettement augmenté, ce qui est réjouissant. La baignade n'était autorisée qu'à partir du mois de juin (contre mai l'année précédente), mais comme les vacances à l'étranger étaient pratiquement impossibles durant l'été 2020, de nombreux habitants et habitantes de la région ont profité du beau temps estival dans les piscines de plein air locales. Les écoles étaient également davantage présentes.

Des économies significatives ont pu être réalisées durant le premier confinement au printemps, la révision estivale de la piscine couverte ayant pu avoir lieu au 1^{er} trimestre. Le disjoncteur principal de la Tissot Arena a lui aussi été baissé rapidement. Lors du second confinement, à l'automne 2020, les athlètes professionnels, les équipes de ligue nationale et les écoles étaient en revanche autorisés à poursuivre leurs activités sportives; la piscine couverte et la Tissot Arena sont donc restées ouvertes. Seul l'espace de fitness et de wellness a pu être fermé afin de réduire les coûts.

Le résultat d'exploitation 2 (EBIT) se monte à moins CHF 2 641 000 (contre moins CHF 1 545 000 l'année précédente). Pour assainir le résultat annuel (avant correction) de moins CHF 995 000, les provisions constituées les années précédentes à hauteur d'environ CHF 669 000 ont été dissoutes en 2020, ce qui a permis d'améliorer le résultat annuel pour le faire passer à moins CHF 326 000. Le bénéfice reporté de CHF 72 000 a été déduit de cette perte. Le bilan au 31.12.2020 affiche donc une perte d'environ CHF 253 000 à reporter sur l'année suivante.

Bilan

Les actifs se composent de liquidités, de versements anticipés, de régularisations dans le temps, de la participation à CTS Infrastructure SA ainsi que des actifs immobilisés meubles et immeubles. Les actifs de régularisation comprennent notamment des versements anticipés de la CTS pour les charges, les cartes journalières CFF et les améliorations de biens-fonds.

Les passifs se composent d'engagements habituels issus des livraisons et des prestations, d'un compte courant de la Ville de Bienne, de régularisations dans le temps, de provisions et des fonds propres.

Bei den passiven Rechnungsabgrenzungen sind die Akontozahlungen Nebenkosten, die Abgrenzung von Sportabonnements, Personalverbindlichkeiten sowie Renovations- und Investitionskosten speziell zu erwähnen.

Das Eigenkapital beläuft sich nach den Korrekturen der Jahresrechnung auf CHF 297 000 oder 4,8% der Bilanzsumme. Dabei gilt es zu beachten, dass im Anlagevermögen sowie möglicherweise in den Passiven Rechnungsabgrenzungen weiterhin stille Reserven vorhanden sind und somit die Eigenkapitalquote verwässern.

Anhang

Der Anhang enthält die gesetzlich notwendigen Angaben zu den angewandten Bewertungsgrundsätzen, zu den aufgelösten Wiederbeschaffungsreserven, zur Anzahl Vollzeitstellen und zur Beteiligung der CTS an der CTS Infrastruktur AG.

Ausblick

Dank der Vereinbarung über die Defizitdeckung mit der Einwohnergemeinde Biel und der in den letzten Jahren erarbeiteten Reserven kann das Fundament der CTS trotz Krise noch als robust und der Betrieb für das 2021 als sichergestellt bezeichnet werden. Sollte die Pandemie auch das Jahr 2022 betreffen, ist ein Ausblick schwierig.

Die Herausforderungen bleiben weiterhin zahlreich. Unverändert pendent ist auf der Ebene Stadt Biel das Gesuch um Mehrwertsteuer-Optimierung der Tissot Arena und damit Rückerstattung der Vorsteuern auf den Investitionen bei der Eidg. Steuerverwaltung, Abteilung Mehrwertsteuer. Je nach Entscheid der Eidg. Steuerverwaltung sind die von der CTS ausgelösten Nachträge zur Optimierung der Tissot Arena im Umfang von CHF 691 000 von der Stadt Biel oder von der CTS zu finanzieren. Die Nebenkosten-Schlussabrechnungen der Jahre 2015–2019 der Tissot Arena konnten jedoch im 2020 mit einer entsprechenden Vereinbarung zwischen den beiden Stockwerkeigentümern Stadt Biel und Innoland bereinigt werden. Die Zusammenarbeit mit dem neu eingesetzten externen Verwalter der Stockwerkeigentümergeinschaft wird sich in den nächsten Monaten entwickeln. Ebenfalls sehr interessant sind die früher oder später anstehende Kongresshaussanierung sowie die generelle Entwicklung des Sport-, Freizeit- und Saalbereichs beim Neustart nach einer möglichen Beendigung der Corona-Pandemie.

Les passifs de régularisation comprennent en particulier les acomptes pour charges, la régularisation des abonnements de sport, les engagements liés au personnel ainsi que les frais de rénovation et d'investissement.

Après correction des comptes annuels, les fonds propres s'élèvent à CHF 297 000, soit 4,8% du total du bilan. Il faut cependant tenir compte du fait que des réserves latentes sont toujours disponibles dans les actifs immobilisés et vraisemblablement dans les passifs de régularisation, ce qui diminue la part des fonds propres.

Annexe

L'annexe contient les indications requises par la loi au sujet des principes d'évaluation appliqués, des réserves de remplacement dissoutes, du nombre de postes à plein temps et de la participation de la CTS à CTS Infrastructure SA.

Perspectives

Du fait de la convention sur la couverture du déficit passée avec la commune municipale de Bienne et des réserves constituées ces dernières années, les bases de la CTS peuvent encore être qualifiées de solides malgré la crise, et l'exploitation peut être considérée comme assurée pour l'année 2021. Il est difficile de se prononcer sur la suite si la pandémie se prolonge en 2022.

Les défis restent toujours nombreux. Au niveau de la Ville de Bienne, la demande d'assujettissement à la taxe sur la valeur ajoutée (option) pour la Tissot Arena demeure en suspens, et il en va donc de même pour le remboursement de l'impôt préalable sur les investissements auprès de l'Administration fédérale des contributions, division de la taxe sur la valeur ajoutée. En fonction de la décision de l'Administration fédérale des contributions, les optimisations de la Tissot Arena à hauteur de CHF 691 000 réalisées à l'initiative de CTS seront financées par la Ville de Bienne ou par la CTS. En revanche, les décomptes de charges finaux des années 2015 à 2019 de la Tissot Arena ont pu être réglés grâce à un accord adéquat entre la Ville de Bienne et Innoland, les deux propriétaires par étage. La collaboration avec l'administrateur externe de la communauté des propriétaires par étages, nouvellement nommé, se développera au cours des prochains mois. Sont également très intéressantes la rénovation à venir à plus ou moins long terme du Palais des Congrès et l'évolution générale du secteur des sports, des loisirs et de l'exploitation des salles dans le cadre de la reprise après la fin éventuelle de la pandémie de coronavirus.

Erfolgsrechnung

Comptes de résultat

		2020	2019	2020
		IST	IST	Budget
Einnahmen	Recettes			
Kongresshaus	Palais des Congrès	1 662 700	3 277 158	3 606 000
Hochhaus	Maison-Tour	565 870	574 018	567 000
Volkshaus	Maison du Peuple	618 021	623 924	594 000
Strandbad	Plage	246 407	316 522	319 000
Bootsplätze	Places d'amarrage	1 159 760	1 130 658	1 131 000
Tissot Arena	Tissot Arena	1 701 990	2 297 794	2 285 000
Ertragsminderungen	Rabais	- 11 265	- 28 348	- 21 000
Nettoerlös aus Lieferungen und Leistungen	Produit net des livraisons et prestations	5 943 483	8 191 725	8 481 000
Einkauf Technik	Achats technique	254 494	410 339	448 000
Personalaufwand	Charges du personnel	4 137 669	4 926 241	5 216 000
Raumaufwand	Charges de locaux	0	0	118 700
Unterhalt	Entretien	1 790 666	1 862 059	1 817 000
Versicherungen, Gebühren	Assurances, taxes	227 592	227 055	226 000
Energieaufwand	Charges d'énergie	1 272 408	1 406 764	1 481 000
Verwaltungsaufwand	Frais d'administration	160 741	154 779	150 000
Marketingaufwand	Frais de marketing	99 048	224 245	331 000
Sonstiger Aufwand	Autres charges	316 060	256 848	245 000
Total Betriebsaufwand	Total des charges d'exploitation	8 258 677	9 468 330	10 032 700
Betriebsergebnis 1	Résultat d'exploitation 1 (EBITDA)	- 2 315 195	- 1 276 605	- 1 551 700
Abschreibungen	Amortissements	- 326 190	- 268 667	- 368 000
Betriebsergebnis 2	Résultat d'exploitation 2 (EBIT)	- 2 641 385	- 1 545 272	- 1 919 700
Finanzaufwand	Charges financières	- 18 727	- 26 936	- 25 000
Finanzertrag	Produits financiers	5 824	1 979	1 000
Übrige Erträge	Autres produits	10 000	12 600	15 000
Aufwand SBB-Karten	Charges cartes CFF	- 183 689	- 184 956	- 182 000
Ertrag SBB-Karten	Produits cartes CFF	152 883	209 247	210 000
Ausserord. Aufwand	Charges extraordinaires	- 70 972	- 30 589	0
Ausserord. Ertrag	Produits extraordinaires	783 171	130 453	202 000
Direkte Steuern	Impôts directs	- 3 240	- 3 728	- 2 000
Betriebsergebnis 3	Résultat d'exploitation 3	- 2 014 635	- 1 437 202	- 1 700 700
Pachtaufwand	Fermages	- 2 961 500	- 2 961 500	- 2 961 500
Defizitdeckung	Couverture de déficit	4 650 298	4 641 153	4 669 000
Liegenschaftsaufwand	Charges immobilières	- 126 500	- 143 576	- 130 000
Liegenschaftsertrag	Produits immobiliers	123 150	127 196	130 000
Veränd. Fonds Casino	Mutation fonds Casino	3 350	16 381	0
Bildung Rückstellungen allgemein	Constitution de provisions générales	0	- 180 000	0
Rückerst. Defizitdeckung	Remb. Couverture de d.	0	- 46 000	0
Jahresergebnis	Résultat de l'année	- 325 837	16 451	6 800

Bilanz per 31. Dezember

Bilan au 31 décembre

		2020	2019
Flüssige Mittel	Liquidités	2 410 626	4 432 935
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	Créances résultant des livraisons et prestations	475 629	392 832
./. Delkreder	./. Ducreire	- 57 400	- 56 000
Übrige kurzfristige Forderungen	Autres créances à court terme	1 260	9 142
Aktive Rechnungsabgrenzungen	Actifs de régularisation	1 928 393	1 783 446
Total Umlaufvermögen	Total actifs circulants	4 758 507	6 562 355
Finanzanlagen	Actifs financiers	714 557	714 557
Mobile Sachanlagen	Mobiliers	654 793	407 342
Immobilie Sachanlagen	Immobiliers	0	0
Total Anlagevermögen	Total actifs immobilisés	1 369 350	1 121 899
Total Aktiven	Total des actifs	6 127 857	7 684 254
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	Dettes résultant des livraisons et prestations	450 263	873 150
Verbindlichkeit Mehrwertsteuer	Dettes TVA	58 912	36 086
Vorauszahlungen	Palements anticipés	0	5 706
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	Autres dettes à court terme	276 546	241 319
Kto-Krt Stadt Biel	Ville de Bienne	763 400	426 758
Kto-Krt CTS Infrastruktur AG	CTS Infrastructure SA	715 607	710 280
Passive Rechnungsabgrenzung	Passifs de régularisation	2 966 588	4 128 509
Rückstellungen	Provisions	600 000	640 000
Total Fremdkapital	Total fonds étrangers	5 831 316	7 061 808
Aktienkapital	Capital-actions	400 000	400 000
Gesetzliche Gewinnreserve	Réserve légale de bénéfices	110 000	110 000
Freiwillige Gewinnreserve	Réserves libres	40 000	40 000
Bilanzgewinn	Bénéfice résultant du bilan	- 253 459	72 446
Total Eigenkapital	Total fonds propres	296 541	622 446
Total Passiven	Total des passifs	6 127 857	7 684 254

Antrag des Verwaltungsrats an die Generalversammlung über die Verwendung des Bilanzgewinns

Proposition du Conseil d'administration à l'assemblée générale relative à l'emploi du bénéfice résultant du bilan

		2020	2019
Vortrag vom Vorjahr	Report de l'année précédente	72 446	55 994
Jahresergebnis	Résultat de l'année	- 325 905	16 451
Bilanzgewinn (Vortrag auf neue Rechnung)	Résultant du bilan (Solde reporté)	- 253 459	72 446

Anhang der Jahresrechnung

Annexe aux comptes annuels

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze soweit nicht vom Gesetz vorgeschrieben

Die vorliegende Jahresrechnung legt die wirtschaftliche Lage des Unternehmens dar. Sie beruht auf der Annahme, dass das Unternehmen auf absehbare Zeit fortgeführt wird. Die Aktiven wurden zu Anschaffungs- oder Herstellkosten abzüglich altersbedingter Abschreibungen bewertet. Die Verbindlichkeiten wurden zum Nennwert eingesetzt.

Angaben, Aufschlüsselungen und Erläuterungen zu Bilanz- und Erfolgsrechnungspositionen

Keine Angaben notwendig.

Gesamtbetrag der aufgelösten Wiederbeschaffungsreserven und der darüber hinausgehenden stillen Reserven, wenn dadurch das erwirtschaftete Ergebnis wesentlich günstiger dargestellt wird.

keine

Weitere vom Gesetz verlangte Angaben

Nachfolgend sind nur jene Einzelrubriken gemäss Artikel 959c OR aufgeführt, bei denen Angaben zum Jahresabschluss erforderlich sind; nicht erforderliche Positionen wurden weggelassen.

Erklärung zu Anzahl Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt: zwischen 50 und 250

Indications sur les principes appliqués dans les comptes annuels dans la mesure où la loi ne les prévoit pas

Les présents comptes annuels indiquent la situation financière de la société. Elle est basée sur l'hypothèse que la société continuera dans un avenir prévisible. Les actifs ont été évalués aux coûts d'acquisition et de production moins amortissements nécessaires en raison de l'âge. Les passifs ont été insérés à la valeur nominale.

Indications, ventilation et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat

Aucune indication nécessaire.

Le montant global provenant de la dissolution des réserves de remplacement et des réserves latentes supplémentaires dissoutes, dans la mesure où il dépasse le montant global des réserves similaires nouvellement créées, si la présentation du résultat économique s'en trouve sensiblement améliorée
aucune

Indications complémentaires exigées par la loi

Les rubriques qui suivent ne sont que celles figurant dans l'article 959c CO qui exige ces indications dans les comptes annuels; les rubriques non obligatoires n'ont pas été reprises.

Déclaration sur les postes à temps plein en moyenne annuelle: entre 50 et 250

Beteiligungen

Participations

		2020	2019
CTS Infrastruktur AG	CTS Infrastructure SA		
Buchwert	Valeur comptable	714 357	714 357
Aktienkapital nominell	Capital-actions valeur nominale	500 000	500 000
Anteil CTS nominell	Quote-part CTS valeur nominale	500 000	500 000
Anteil CTS in Prozent	Quote-part CTS en pourcentage	100%	100%
Jahresergebnis	Résultat annuel	5 291	2 883
Total Aktiven	Total des actifs	1 501 746	1 497 209
Total Fremdkapital	Total fonds étrangers	1 000	1 754
Total Eigenkapital	Total capital propre	1 500 746	1 495 454
Verpfändete Aktiven	Actifs mis en gage pour garantir les engagements de la société		
Liegenschaft . Wyttenbach 2, Biel	Immeuble T. Wyttenbach 2, Bienne		
Buchwert	Valeur comptable	1	1
Schuldbriefe	Cédules hypothécaires		
im 1. Rang zu Gunsten	en 1 ^{er} rang en faveur de Palace Biel AG	500 000	500 000
im 2. Rang zu Gunsten	en 2 ^e rang en faveur de la ville de Bienne	800 000	800 000

Revisionsbericht

Rapport de l'organe de révision

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Generalversammlung der CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA, Biel

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA für das am 31. Dezember 2020 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision. Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinnes nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Biel, 9. März 2021

Fiduco

Treuhandgesellschaft für Industrie und Handel AG

D. Kaufmann, zugelassener Revisionsexperte,
leitender Revisor

F. Moser, zugelassener Revisionsexperte

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale des actionnaires de CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA, Bienne

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2020.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées.

Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Bienne, le 9 mars 2021

Fiduco

Fiduciaire pour l'Industrie et le Commerce SA

D. Kaufmann, expert-réviseur agréé,
responsable révision

F. Moser, expert-réviseur agréé



Kongresshaus – Saalbetriebe Palais des Congrès – Exploitation des salles

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 862 000	- 445 000
Mieteinnahmen Saalbetriebe	Recette locations	219 000	575 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	31 000	27 000
Anzahl Anlässe	Nombre d'évènements	160	208
Belegungszahlen pro Saal (Basis 365 Tage)	Nombres d'occupation par salle (base 365 jours)		
Grosser Saal	Grande salle	18%	49%
Vereinssaal	Salle des sociétés	28%	20%
Foyer, Galerie	Foyer, Galerie	25%	53%
Workshop 1–5	Workshop 1–5	39%	47%
Reklamationen (Quantität, Qualität)	Réclamations (quantité, qualité)		
Persönliche Betreuung	Accompagnement personnel		
Hervorragend	Excellent	80%	80%
Gut	Bon	20%	20%
Infrastruktur	Infrastructure		
Hervorragend	Excellent	50%	50%
Gut	Bon	40%	40%

Kongresshaus – Sport- und Freizeitbetriebe Palais des Congrès – Département sport et loisirs

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 529 000	20 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	36 000	33 000
Eintritte nach Sparten und Kundengruppen	Entrées selon domaines et groupes de clients		
Verkaufte Abonnemente (inkl. 12er)	Abonnements vendus (y.c. à 12 entrées)	1 196	4 226
Anzahl Gymnastik-Lektionen	Nombre de leçons de gymnastique	2 204	3 471
Anzahl Teilnehmer Gymnastik-Lektionen	Nombre de participants aux leçons de gymnastique	22 645	48 982
Anzahl Cycling Lektionen	Nombre de leçons de cycling	196	363
Anzahl Teilnehmer Cycling-Lektionen	Nombre de participants aux leçons de cycling	1 848	3 759
Anzahl Wasserfitness-Lektionen	Nombre de leçons d'aqua-fitness	548	921
Anzahl Teilnehmer Wasserfitness-Lektionen	Nombre de participants aux leçons d'aqua-fitness	4 466	9 345
Anzahl Schwimmschul-Lektionen	Nombre de leçons de natation	946	2 762
Anzahl Teilnehmer Schwimmschul-Lektionen	Nombre de participants aux leçons de natation	1 056	2 182
Anzahl Einzeleintritte Sauna	Nombre d'entrées individuelles au sauna	1 719	3 746
Reklamationen (Qualität, Quantität)	Réclamations (qualité, quantité)	32	48



Kongresshaus – Hallenbad Palais des Congrès – Piscine

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 986 000	- 776 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	56 000	31 000
Eintritte: Einzeleintritte, Schulen und Gruppen	Entrées: Entrées individuelles, écoles et groupes		
Einzeleintritte Erwachsene	Entrées individuelles adultes	6 712	15 033
Einzeleintritte AHV, Studenten, Lehrlinge	Entrées individuelles AVS, étudiants, apprentis	1 584	3 540
Einzeleintritte Kinder	Entrées individuelles enfants	4 162	11 333
Eintritte städtische Schulen	Entrées écoles municipales	6 193	12 837
Abonnemente Erwachsene	Abonnements adultes	285	541
Abonnemente Kinder	Abonnements enfants	27	45
12er-Abonnemente	Abonnements de 12 entrées	859	1 973
Belegung Wasserflächen	Utilisation plans d'eau		
Öffentliche Belegung	Utilisation publique	81%	82%
Sportclubs	Clubs sportifs	15%	14%
Städtische Schulen	Ecoles municipales	4%	4%
Vermietung Clubs	Location à des clubs		
Swim Team	Swim Team	64%	64%
Andere	Autres	36%	36%
Reklamationen (Quantität, Qualität)	Réclamations (quantité, qualité)	10	14

Kongresshaus – Restaurant Palais des Congrès – Restaurant

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	53 000	50 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	11 000	13 000

Kongresshaus – Hochhaus Palais des Congrès – Maison-tour

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	378 000	377 000
Mieteinnahmen	Recettes locations	494 000	494 000



Volkshaus – Saalbetriebe

Maison du Peuple – Exploitation des salles

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 70 000	- 115 000
Mieteinnahmen	Recettes sur locations	77 000	92 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	15 000	10 000
Anzahl Anlässe (ohne HKB)	Nombre de manifestations (sans HEAB)	59	22
Belegungszahlen (mit HKB 76/84 Tage)	Nombre d'occupations (HEAB y compris 76/84 jours)	36%	41%

Volkshaus – Restaurant

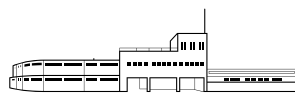
Maison du Peuple – Restaurant

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	145 000	137 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	10 000	7 000

Volkshaus – Dauervermietungen

Maison du Peuple – Locataires permanents

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	258 000	252 000
Mieteinnahmen	Recettes sur locations	321 000	316 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	20 000	13 000



STRANDBAD BIEL PLAGE DE BIENNE

Strandbad – Badeanstalt Page de Bienne

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	214 000	- 192 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	24 000	13 000
Anzahl Anlässe	Nombre d'évènements	0	7
Dauer (Tage)	Durée (jours)	Covid-19	42
Eintritt nach Kundengruppen	Nombre d'entrées selon groupes de clients		
Einzeleintritte Erwachsene	Entrées individuelles adultes	29 193	18 157
Einzeleintritte AHV, Studenten, Lehrlinge	Entrées individuelles AVS, étudiants, apprentis	8 368	6 948
Einzeleintritte Kinder	Entrées individuelles enfants	10 104	9 207
Eintritte städtische Schulen	Entrées écoles municipales	1 939	1 939
12er-Abonnemente	Abonnements de 12 entrées	145	81
Saisonabonnemente	Abonnements de saison	1 062	1 445
Reklamationen (Quantität, Qualität)	Réclamations (quantité, qualité)	2	12

Strandbad – Restaurant Plage de Bienne – Restaurant

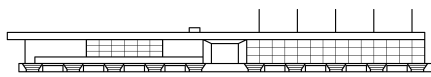
		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	3 000	7 000
Unterhalt Immobilien CTS	Entretien biens immobiliers CTS	9 000	4 000

Strandbad – Bootsplätze Plage de Bienne – Places d'amarrage

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	717 000	639 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	9 000	11 000
Auslastung der Bootsplätze	Occupation des places d'amarrage		
Bieler	Biennois	45,2%	43,5%
in Bearbeitung	En discussion	1,3%	1,0%
Auswärtige	Externes	54,8%	56,5%
Freie Plätze	Places libres	2,7%	2,5%
Warteliste für Dauermieten	Temps d'attente pour locations permanentes		
Freie Plätze gross	Places libres, grandes	0	1
Freie Plätze klein	Places libres, petites	6	4
Warteliste für grosse Plätze	Liste d'attente pour grandes places	115	107
Warteliste für kleine Plätze	Liste d'attente pour petites places	107	90

Reklamationen (Qualität, Quantität)
Algen, Schwemmgut, Autoparkplätze

Réclamations (qualité, quantité)
Algues, objets flottants, places de parc



TISSOT ARENA BIEL-BIENNE

Tissot Arena – Eis Tissot Arena – Glace

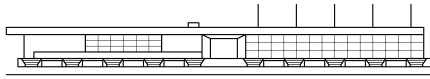
		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 909 000	- 1 029 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	58 000	83 000
Eintritte: Einzelleintritte, Schulen und Gruppen	Entrées: Entrées individuelles, écoles et groupes		
Einzelleintritte Erwachsene	Entrées individuelles adultes	1 775	2 920
Einzelleintritte AHV, Studenten, Lehrlinge	Entrées individuelles AVS, étudiants, apprentis	434	685
Einzelleintritte Kinder	Entrées individuelles enfants	3 159	4 346
Eintritte städtische Schulen	Entrées écoles municipales	2 297	3 988
12er-Abonnemente	Abonnements de 12 entrées	31	49
Belegung Innenfeld, Aussenfeld	Utilisation de la patinoire intérieure, extérieure		
Freier Eislauf	Patinage libre	12%	19%
Nicht besetzt	Pas d'utilisation	36%	25%
Eisreinigung	Nettoyage de la glace	8%	10%
Klubs	Klubs	43%	46%
Vermietung Clubs	Location à des clubs		
EHCB	HCB	55%	55%
SCB	CPB	32%	26%
Andere Klubs	Autres clubs	7%	%
Stadt Biel	Ville de Bienne	2%	2%
Andere Kunden	Autres clients	4%	7%

Tissot Arena – Curling

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 4 000	- 65 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	4 000	2 000

Tissot Arena – Fussball Tissot Arena – Football

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 487 000	- 507 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	15 000	7 000
Belegung Fussballstadion in Stunden	Utilisation Stade de football par heures		
FCB	FCB	5	56
SFV	ASF	1	24
Andere Klubs	Autres clubs	0	11



TISSOT ARENA BIEL-BIENNE

Tissot Arena – Multifunktionalität Tissot Arena – Multifonctionnalité

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 160 000	50 000
Mieteinnahmen Saalbetriebe	Recette locations	62 000	253 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	1 000	1 000
Anzahl Veranstaltungstage	Nombre de jours de manifestations		
Eisstadion	Stade de glace	6	12
Fussballstadion	Stade de football	0	4
Place Publique	Place Publique	0	6
Anzahl Auf-/Abbautage	Nombre de jours de montage/démontage		
Eisstadion	Stade de glace	1	14
Fussballstadion	Stade de football	0	0
Place Publique	Place Publique	0	2

Tissot Arena – Dauervermietungen Tissot Arena – Locations permanentes

		2020	2019
Betriebsergebnis	Résultat d'exploitation	- 8 000	59 000
Unterhalt CTS	Entretien CTS	3 000	4 000

Betriebsergebnis = Ergebnis vor
Pachtaufwand, Subventionen und
ausserordentlichem Ergebnis

Résultat d'exploitation = résultat
avant fermages, subventions et
résultat extraordinaire



Kontaktadressen Adresses de contact

CTS – Congrès, Tourisme et Sport SA

Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60
2502 Biel-Bienne
T +41 (0)32 329 19 19
F +41 (0)32 329 19 20
info@ctsbien-bienne.ch
www.ctsbien-bienne.ch

Kongresshaus / Palais des Congrès

Hochhaus / Maison-tour
Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60
2502 Biel-Bienne
T +41 (0)32 329 19 19

Fitness- und Wellnesscenter

Centre de fitness et de wellness
Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60
2502 Biel-Bienne
T +41 (0)32 329 19 50

Tissot Arena

Boulevard des Sports 18
2504 Biel-Bienne
T +41 (0)32 329 19 19

Strandbad Biel / Plage de Bienne

Uferweg 40
2560 Nidau
T +41 (0)32 329 19 19

Hafenanlagen / Installations portuaires

Uferweg 40
2560 Nidau
T +41 (0)32 323 25 60

Volkshaus / Maison du Peuple

Aarbergstrasse 112 / Rue d'Aarberg 112
2502 Biel-Bienne
T +41 (0)32 329 19 19

**Ton objectif.
Notre voie.**

**Ein Ziel.
Der Weg.**

